Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli zaś ― oko twe złe byłoby, całe ― ciało twe ciemne będzie. Jeśli więc ― światło ― w tobie ciemnością jest, ― ciemność jakaż [wielka]! |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś oko twoje niegodziwe byłoby całe ciało twoje ciemne będzie jeśli więc światło w tobie ciemność jest ciemność jak wielka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jeśli jednak twoje oko jest chore,\* całe twoje ciało będzie ciemne. Jeśli zatem światło w tobie jest ciemnością,\*\* to jak wielka to ciemność![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś oko twe złe byłoby, całe ciało twe ciemne jest. Jeśli więc światło w tobie ciemnością jest. ciemność jakaż! |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś oko twoje niegodziwe byłoby całe ciało twoje ciemne będzie jeśli więc światło w tobie ciemność jest ciemność jak wielka |

1. 1) chore, πονηρός, w tym kont.: niezdrowe, niesprawne. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 1:6-7</x> [↑](#footnote-ref-3)